

## Lina Mumgaudytė

b. 1989, LT

<http://lina-mumgaudyte.ultra-book.com/>

[LT]

“Aš turėjau tik vieną mintį galvoje: padrąsinti žydes, kad jos nepasiduotų, netaptų pesimistėmis, bet laikytusi”

Lili Kasticher (1923-1973) “Kultūrinės valandos” Ober-Hohenelbe koncentracijos stovyklos iniciatorė, Holokaustą išgyvenusi moteris

Mano kaip menininkės tikslas buvo sujungti meną ir istoriją. Jaučiu susidomėjimą ir pareigą, būdama Rytų Europos gyventoja priminti pasauliui užmirštas žydžių moterų istorijas, bei jų kultūrinį paveldą, kuris tarsi tapo jų pasipriešinimo simboliu II Pasaulinio karo metu.

Mano gvildenama tema “Žydžių moterų pasipriešinimas” davė man atsakymą, kur slypi meno galia, kažkur tarp pamirštų istorijų ir moterų gyvenimo. Istoriskai ir meniškai kalbant ši linija buvo nubrėž- ta karo metu. Menas turi jėgą pakeisti žmogaus gyvenimą, suteikdamas saugią ir ramią užuovėją tamsu gyvenimo laikotarpiu.

Man didelė garbė tapyti žydes moteris ir iškelti jų istorijas iš šėšėlio. Jų kūrybingumas ir drąsa, paremtas jų meniniais sugebėjimais, leidžia man kaip menininkei, atrasti iš naujo gyvenimo vertybes ir meno prasmę.

Mano meno kūrinio tikslas yra atgaivinti ir pristatyti užmirštą žydžių kultūros paveldą paliktą po II Pasaulinio karo. Jų darbai tai liudijimas šūkio “būtinybė kurti ir išgyventi”, kuris kuria stiprios ir unikalios žydės moters identitetą.

Meno kūrinys “Zuzanna Ginczanka” pristato tarpukario Lenkijos žydę – poetę. Nuostabaus, egzotiško grožio moterį, 30-tųjų Varšuvos literatų rato žvaigždę ir Nazų režimo auką. Zuzanna buvo ir yra viena ryškiausia šiuolaikinės Lenkijos kultūros dalis.

Šios temos atsiradimas buvo paskatintas informacijos trūkumo apie žydes muziejuose, kultūros centruose, bei medijoje. Taip pat tai puiki galimybė atrasti ir pristatyti visuomenei užmirštas II Pasaulinio karo žydžių moterų istorijas, atskleidžiant jų asmenybes, bei darbus.

Tam kad neįkvėpčiau savo paveikslų temos žiaurumu ir šalčiu, aš naudoju spalvų ir formų poeziją, kuri nuramintų ir suminkštintų temą. Tai švarus ir šviežias tapybos metodas, kuris švelniai irtuoja su žiūrovais ir leidžia mano pristatomoms moterims vėl "žydėti".

[EN]

"I had only one object in my mind: to encourage Jewish women there not to give up, not to be discouraged, not to be pessimistic, but to hold on."

Lili Kasticher (1923-1973) Initiator of "cultural hour" in Ober-Hohenelbe camp, Holocaust survivor

One of my aim as an artist was to combine art and history. I found my passion and duty as Eastern European to remind the world forgotten Jewish women's stories and their art, as a symbol of their resistance le a er WWII.

the topic of Jewish women's resistance gave me a good sense of where the soul of the mainstream art world lies, somewhere between forgotten history and women's life. Historically and artistically that line has been drawn and marked by the wartime. Art can potentially change humans' life by providing the safe shelter and calm oasis during the dark periods.

It is my great honor to paint these Jewish women and bring their stories out of the shadow. their creativity and courage, based on their artistic talents, guided me as an artist to uncover these vital values and strong power of art.

the aim of my artwork is to revive and introduce the forgotten cultural heritage created by Jewish women during the Second World War (WWII). their works are a testimony of a powerful slogan "urge to create and resist" and which, above all, build a strong and unique identity of Jewish woman.

Artwork "Zuzanna Ginczanka" (1917-1945) presents interwar Jewish/Polish poet. Early bloomer, exotic and disturbing beauty, star of the literary circles of Warsaw in the thirties and victim of Nazi atrocities. Zuzanna Ginczanka is a culture of the contemporary Polish culture.

the need of this artwork comes due to lack of information about Jewish women artists' history in museums, cultural centers and media. Thus, it is a great opportunity to explore and present to the wide public unseen and forgotten history of Jewish females revealing their different personalities and stunning works.

Instead to infuse my paintings with cruelty and coldness of its subject matter, I use the poetry of the colours and shapes to slow down and soften the matter. It's clean and fresh painting technique that gently irks with spectators and makes those women "blossom" again.

[LT]

### Kūrybinė biografija

- **Lietuvos iliustratorė / tapytoja**  
**Gimė 1989 gruodžio mėn. 15 d. Klaipėda, Lietuva**
- 2009 - 2012 Vizualiųjų menų ir iliustracijos bakalauras „**L' école Supérieure des Arts, Institut Saint Luc**“; Briuselyje, Belgijoje
- 2016 - 2017 Meno galerijos vadyba „**Centre de formation à Distance**“, studijos nuotoliniu būdu; Briuselyje, Belgija

## Meno konkursai ir apdovanojimai

- „Fumetto“ tarptautinis komiksų konkursas, 1-oji vieta ir publikos prizas; Lucernas - Šveicarija (2012)
- „Dessinateurs de Demain“(liet. rytojaus dailininkai) tarptautinis komiksų konkursas - publikos prizas; Lauzana - Šveicarija (2012)
- „Švieskime vaikus“ nacionalinis vaikų iliustracijos ir literatūros konkursas, 3-ios vietos nugalėtoja; Vilnius - Lietuva (2014)
- „AOI“- Londono transporto muziejaus tarptautinis plakatų konkursas - „London places and space“- nalistė; Londonas - Didžioji Britanija (2015)
- „Silent book“ tarptautinis Bolonijos vaikų knygų mugės konkursas - nalistė; Bolonija - Italija (2015)
- „PECO Facet“ tarptautinis tapybos konkursas - nalistė; La Coruna - Ispanija (2015)

## Išleistos knygos

- „Hou-Chi fait des betises“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2014)
- „Pono Čao diena“ - išleista paramos ir labdaros fondo - „Švieskime vaikus“; Vilnius - Lietuva (2014)

- „Dernier poisson” (liet. paskutinė žuvis) leidykla „Pastel”; Briuselis - Belgija (2017)

#### Grupinės parodos

- Centre culturel de Saint - Gilles „Le petit Jacques Franck”; Briuselis - Belgija (2012)
  - „Fumetto” tarptautinis komiksų konkursas - nugalėtojų darbų eksponavimas Liuzerno meno muziejuje; Lucernas - Šveicarija (2012)
  - „Dessinateurs de Demain” (liet. rytojaus dailininkai) tarptautinis komiksų konkursas - nugalėtojų darbų eksponavimas Lauzanos komiksų centre; Lauzana - Šveicarija (2012)
  - „AOI”- Londono transporto muziejaus tarptautinis plakatų konkursas - „London places and space”- nalistų darbų eksponavimas Londono transporto muziejuje - Covent Garden; Londonas - Didžioji Britanija (2015)
  - „Silent book” tarptautinis Bolonijos vaikų knygų mugės konkursas - nalistų darbų eksponavimas Bolonijos vaikų knygų mugės metu; Bolonija - Italija (2015)
  - „PECO Facet” tarptautinis tapybos konkursas - nalistų darbų eksponavimas Peco Facet korporacijos patalpose; La Coruna - Ispanija (2015)

## **Išleistų knygų pristatymas**

- 2014

### **Briuselio knygų mugė; Belgija**

„Hou-Chi fait des betises“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2014)

- 2015

### **Bolonijos knygų mugė; Italija**

„Hou-Chi fait des betises“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2014)

### **„Montreuil“ vaikų knygų mugė; Prancūzija**

„Hou-Chi fait des betises“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2014)

### **Vilniaus knygų mugė; Lietuva**

„Pono Čao diena“ - išleista paramos ir labdaros fondo - „Švieskime vaikus“; Vilnius - Lietuva (2014)

- 2016

### **Lietuvių kultūros centras Briuselyje; Belgija**

„Hou-Chi fait des betises“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2014)

„Pono Čao diena“ - išleista paramos ir labdaros fondo - „Švieskime vaikus“; Vilnius - Lietuva (2014)

- 2017

### **Briuselio knygų mugė; Belgija**

„Dernier poisson“ (liet. paskutinė žuvis) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2017)

### **Bolonijos vaikų knygų mugė; Italija**

„Dernier poisson“ (liet. paskutinė žuvis) leidykla „Pastel“; Briuselis - Belgija (2017)

## Publikacijos spaudoje ir kt.

- 2012

Centre culturel de Saint - Gilles „**Le petit Jacques Franck**“ renginių katalogas; Briuselis - Belgija  
Komiksų žurnalas „**Comix**“, „**Fumetto**“ komiksų konkurso nugalėtojų darbai; Luzernas - Šveicarija  
Straipsnis „**Pasaulį apžavėjusi komiksais iš lino**“ - „Vakarų eksprese“ skiltyje „Kultūros uostas“; Klaipėda  
- Lietuva

- 2014

„**Hou-Chi fait des betises**“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas), leidyklos „Pastel“ išleistų knygų katalogas;  
Briuselis - Belgija

- 2015

„**Peco Facet International Painting competition**“ nalistų darbų katalogas ; La Coruna - Ispanija

Tarptautinio plakatų konkurso „**London places and space**“ - nalistų darbų pristatymas : <http://www.theaoi.com/blog/?p=10878> <https://www.creativereview.co.uk/the-prize-for-illustration-2015-london-places-and-spaces/> <https://www.ltmuseum.co.uk/whats-on/exhibitions/past-exhibitions/581-past-exhibition-london-places-and-spaces>

Tarptautinio komiksų konkurso „**Dessinateurs de Demain**“ - nalistų darbų pristatymas : <http://www.bd.l.ch/archives/edition-2012/concours2012/>

Tarptautinio komiksų konkurso „**Fumetto**“ - nalistų darbų pristatymas : <https://www.fumetto.ch/en/archiv/181-en/archiv/412-2012-en.html>

„**Luzerner Zeitung**“ Lucerno miesto laikraštis: <http://www.luzernerzeitung.ch/nachrichten/zentralschweiz/luzern/Fumetto-mit-leichtem-Besucher-rueckgang;art92,168406>

Tarptautinio tapybos konkurso „**Peco Facet**“ - nalistų darbų pristatymas : <http://www.pecofacetinternationalpaintingcompetition.com>

Tarptautinio knygų iliustracijų konkurso „**Silent book**“ - nalistų darbų pristatymas : <http://silentbookcontest.com/www.silentbookcontest.com/home.html>

Nacionalinis vaikų literatūros konkursas 2014, rengiamas paramos ir labdaros fondo „Švieskime vaikus“, nugalėtojų darbų pristatymas : <http://www.svieskimevaikus.lt/news/13/57/Nacionalinis-vaiku-literaturos-konkursas-2014/d,renginiai/>

**Lietuvių kultūros centras Belgijoje**, aprašymas apie Linos Mumgaudytės dalyvavimą Vilniaus knygų mugėje 2015:

<https://lietcentras.wordpress.com/category/naujienos/>

Kultūros vakarai Briuselyje – Lietuvių kultūros centro patalpose, knygų: „**Hou-Chi fait des betises**“ (liet. Hou-Chi krečia išdaigas) ir „Pono Čao diena“ pristatymas : <http://kulturosvakarai.blogspot.lt/2015/05/lina-mumgaudyte-knygu-autore-ir.html>

- 2016

„**e best Lithuanian illustrated books 2011-2015**“ Lietuvos kultūros centro išleista knygelė, kurioje įtraukta ir knyga „Pono Čao diena“ - išleista paramos ir labdaros fondo - „Švieskime vaikus“; Vilnius - Lietuva (2014)

- 2017

„**Dernier poisson**“ (liet. paskutinė žuvis), leidyklos „Pastel“ išleistų knygų katalogas; Briuselis - Belgija  
Leidyklų „L' école des Loisirs“/ „Pastel“ - iliustratorės ir autorės Linos Mumgaudytės išleistų knygų pristatymas :

<https://www.ecoledesloisirs.fr/auteur/lina-mumgaudyte>



[EN]

## Artist's biography

### Lithuanian - illustrator / painter

Born in 1989, 15th of December; Klaipėda, Lithuania

2009 – 2012 Bachelor in Illustration and Visual Arts **"L' école Supérieure des Arts,**

**Institut Saint Luc"**; Brussels, Belgium

2016 – 2017 Management of art gallery **"Centre de formation à Distance"**, online studies; Brussels, Belgium

### Art contests and awards

- **"Fumetto" international comix contest, 1st place and public prize; Lucerne - Switzerland (2012)**
- **"Dessinateurs de Demain" (Eng. Tomorrow's artists) - international commix contest, public prize; Lausanne - Switzerland (2012)**
- **"Švieskime vaikus" national literature and illustration contest, 3rd place winner; Vilnius - Lithuania (2014)**
- **"AOI"- international contest of London's transport museum - "London places and space"- nalist; London - UK (2015)**
- **"Silent book" international books contest in Bologna's children bookfair - nalist; Bologna - Italy (2015)**

- "PECO Facet" international painting contest - nalist; La Coruna - Spain (2015)

#### Published books

- "Hou-Chi fait des bêtises" (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house "Pastel"; Brussels - Belgium (2014)
- "Pono Čao diena" (Eng. e day of Mister Chao) published by Charity and Support Foundation "Švieskime vaikus"; Vilnius - Lithuania (2014)
- "Dernier poisson" (Eng. Last sh ) publishing house "Pastel"; Brussels - Belgium (2017)

#### Group exhibitions

- Centre culturel de Saint - Gilles "**Le petit Jacques Franck**"; Brussels - Belgium (2012)
- "Fumetto" international comix contest - winners' works exhibition in Art museum of Lucerne; Switzerland (2012)
- "Dessinateurs de Demain" (Eng. Tomorrow's artists) international commix contest- winners' works exhibition in commix center of Laussane; Switzerland (2012)
- "AOI"- international posters' contest of London transport museum- „London places and space"- nalists' works exhibition in London's transport museum- Covent Garden; London - UK (2015)

- **“Silent book” international books’ contest in Bologna’s children bookfair - nalists’ works exhibition in Bologna’s children bookfair; Bologna - Italy (2015)**
- **“PECO Facet” international painting contest - nalists’ works exhibition in Peco Facet corporation building; La Coruna - Spain (2015)**

### **Presentations of published books**

- 2014

#### **Brussels bookfair; Belgium**

“Hou-Chi fait des betises” (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house “Pastel”; Brussels - Belgium

- 2015

#### **Bologna’s children bookfair; Italy**

“Hou-Chi fait des betises” (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house “Pastel”; Brussels - Belgium (2014)

#### **„Montreuil” children’s bookfair; France**

“Hou-Chi fait des betises” (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house “Pastel”; Brussels - Belgium (2014)

#### **Vilnius bookfair; Lithuania**

“Pono Čao diena”(Eng. e day of Mister Chao) published by Charity and Support Foundation “Švieskime vaikus”; Vilnius - Lithuania (2014)

- 2016

#### **Lithuanian cultural centre in Belgium;**

“Hou-Chi fait des betises” (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house “Pastel”; Brussels - Belgium (2014)

"Pono Čao diena"(Eng. e day of Mister Chao) published by Charity and Support Foundation "Švieskime vaikus"; Vilnius - Lithuania (2014)

- 2017

#### **Brussels bookfair; Belgium**

"Dernier poisson" (Eng. Last sh) ) publishing house "Pastel"; Brussels - Belgium (2017)

#### **Bologna's children bookfair; Italy**

"Dernier poisson" (Eng. Last sh) ) publishing house "Pastel"; Brussels - Belgium (2017)

#### **Publications in the press**

- 2012

Centre culturel de Saint - Gilles "**Le petit Jacques Franck**" catalogue of June's events; Brussels - Belgium  
Comix magazine "**Comix**", "Fumetto" winner's works publication; Lucerne - Switzerland

Article "**Pasaulį apžavėjusi komiksais iš lino**" (Eng. Astonished the world with the comix from linen) - newspaper "Vakarų ekspresas" in rubric "Kultūros uostas" (Eng. e port of culture); Klaipėda-Lithuania

- 2014

"**Hou-Chi fait des betises**" (Eng. Hou-Chi does the tricks) publishing house "Pastel"; (2014) catalogue of Pastel's published books; Brussels - Belgium

- 2015

"**Peco Facet International Painting competition**" catalogue of nalists' works ; La Coruna - Spain

International posters' contest "**London places and space**"- presentation of nalists' works: <http://www.theaoi.com/blog/?p=10878> <https://www.creativereview.co.uk/the-prize-for-illustration-2015-london-places-and-spaces/> <https://www.ltmuseum.co.uk/whats-on/exhibitions/past-exhibitions/581-past-exhibition-london-places-and-spaces>

International comix contest "**Dessinateurs de Demain**" (Eng. Tomorrow's artists) - presentation of nalists' works: <http://www.bd.l.ch/archives/edition-2012/concours2012/>

International commix contest **"Fumetto"** – presentation of nalists' works: <https://www.fumetto.ch/en/archiv/181-en/archiv/412-2012-en.html>

**"Luzerner Zeitung"** newspaper of Lucerne: <http://www.luzernerzeitung.ch/nachrichten/zentralschweiz/luzern/Fumetto-mit-leichtem-Besucher-rueckgang;art92,168406>

International painting contest **"Peco Facet "** – presentation of nalists' works: <http://www.pecofacetinternationalpaintingcompetition.com>

International books' contest **"Silent book"** – presentation of nalists' works: <http://silentbookcontest.com/www.silentbookcontest.com/home.html>

National children's literature and illustration contest 2014, organized by Charity and Support Foundation

**"Švieskime vaikus"**, presentation of winners' works: <http://www.svieskimevaikus.lt/news/13/57/Nacionalinis-vaiku-literaturos-konkursas-2014/d,renginiai/>

**Lithuanian Cultural center in Belgium**, article about participation of Lina Mumgaudyte in Vilnius book fair 2015: <https://lietcentras.wordpress.com/category/naujienos/>

Cultural evenings in Lithuanian Cultural center building in Brussels, presentation of books : **"Hou-Chi fait des betises"** (Eng. Hou-Chi does the tricks) and **"Pono Čao diena"**(Eng. e day of Mister Chao) <http://kulturosvakarai.blogspot.lt/2015/05/lina-mumgaudyte-knygu-autore-ir.html>

- 2016

**" e best Lithuanian illustrated books 2011-2015"** Lithuanian Cultural center published book with a presentation of **"Pono Čao diena"**(Eng. e day of Mister Chao) published by Charity and Support Foundation **"Švieskime vaikus"**; Vilnius - Lithuania (2014)

- 2017

**"Dernier poisson"** (Eng. Last sh) catalogue of publishing house **"Pastel"**; Brussels - Belgium (2017) Publishing houses website **"L' école des Loisirs"/ "Pastel"** – presentation of Lina Mumgaudyte's published books: <https://www.ecoledesloisirs.fr/auteur/lina-mumgaudyte>